



Die Asylbewerber haben Anspruch auf materielle Hilfe, während ihr Asylantrag geprüft wird. Diese Hilfe besteht aus den Grundbedürfnissen: ein Schlafplatz, Mahlzeiten, Kleidung und Zugang zu sanitären Anlagen.

Les demandeurs d'asile ont droit à l'aide matérielle pendant l'examen de leur demande d'asile. Cette aide consiste en des besoins de base : un endroit où dormir, des repas, des vêtements et un accès aux sanitaires. Ils reçoivent également un accompagnement social et médical.

Telex

Le centre d'accueil d'Elsenborn tient à remercier vivement toutes les personnes qui ont déposé un don ou se sont proposées comme bénévoles. Grâce à leur solidarité, le centre a pu démarrer sur des bases sûres et durables.

Néanmoins, nous demandons à nos voisins d'arrêter pendant un temps de déposer des dons. Nous en avons reçu beaucoup et devons d'abord trier et leur trouver un usage. Nous vous tiendrons informé si nous avons de nouveau besoin de vêtements ou d'objets divers.

Das Aufnahmезentrum Elsenborn bedankt sich ganz herzlich bei allen, die gespendet oder sich als Freiwillige angeboten haben. Dank ihrer Solidarität konnte das Zentrum mit einer sicheren und dauerhaften Grundlage starten.

Dennoch möchten wir unsere Nachbarn bitten, eine Zeit lang keine Spenden mehr zu geben. Wir haben sehr viel erhalten und müssen nun zunächst sortieren und alle Spenden ihrem Zweck zuführen. Wir halten Sie auf dem Laufenden, wenn wir erneut Kleidung oder sonstige Dinge benötigen.



Quadrimestriel du centre d'accueil Elsenborn
Vier monatliche Newsletter von das Aufnahmезentrum Elsenborn
Fedasil, centre d'accueil d'Elsenborn
55 Griesdeck, 4750 Elsenborn

contact
info.elsenborn@fedasil.be

Directeur / direktor
Didier Mousny
didier.mousny@fedasil.be
T 0472 66 90 54

Mise en page/Layout: Fedasil
photo/foto: Fedasil
Imprimeur/Drucker: Fedopress
e.r. /Verantwortlicher Redakteur:
Hervé Rigot

octobre - oktober 2015 • LETTRE D'INFO • NEWSLETTER
centre d'accueil de Elsenborn • Aufnahmезentrum Elsenborn



Préface

Chers nouveaux voisins,
Els (is) born !

Le 28 août dernier, le gouvernement fédéral décidait, face à une situation humanitaire difficile, d'ouvrir un nouveau centre d'accueil Fedasil dans votre belle localité. Le compte à rebours était dès lors lancé : organiser en quelques jours l'accueil des demandeurs d'asile au cœur de la base militaire d'Elsenborn. Ce qui était un défi presque insurmontable est, depuis lors, devenu un exploit puisque les premiers résidents sont arrivés le 3 septembre.

Cet exploit, vous en avez été les acteurs ! Jamais durant mes 15 années consacrées à l'accueil des demandeurs d'asile, je n'ai connu une telle solidarité, une telle générosité, un tel élan d'humanité. J'ai découvert, à travers vous un état d'esprit incroyable, une région unique faite d'hommes et de femmes exceptionnels.

Je tiens à remercier du fond du cœur toutes celles et ceux qui, par leur contribution, auront permis à quelques 250 demandeurs d'asile de trouver le refuge tant espéré. Merci à Monsieur Olivier Paasch, Ministre Président de la Communauté de Bütgenbach, merci à Monsieur Olivier Paasch, Ministre Président de la Communauté germanophone, merci à la zone de police, les forces armées. Merci à Kurt Hoffmann et sa formidable équipe de la Croix-Rouge. Merci à nos 200 bénévoles, merci enfin à ma petite mais solide équipe de Fedasil.

Nous n'en sommes qu'aux prémices d'une nouvelle histoire, tant de choses restent encore à faire... Mais je suis d'ores et déjà certain qu'elle sera belle grâce à vous tous. Vous m'avez donné à nouveau l'espoir d'une société plus juste, plus humaine, plus égalitaire...
Parce que vous m'avez aussi changé, je vous dis simplement MERCI !!!

Hervé Rigot, directeur Région Sud
Didier Mousny, directeur ad interim

Vorwort

de Els (is) born!
Sehr geehrte neue Nachbarn,

Am 28. August dieses Jahres hat die föderale Regierung angesichts der schwierigen humanitären Situation beschlossen, ein neues Fedasil-Aufnahmезentrum in Ihrem schönen Ort zu eröffnen. So begann der Countdown: innerhalb von wenigen Tagen die Aufnahme von Asylbewerbern im Herzen der Militärbasis Elsenborn organisieren. Was zunächst eine quasi unlösbare Aufgabe zu sein schien, ist seither Wirklichkeit geworden, denn die ersten Bewohner sind am 3. September angekommen.

Diese hervorragende Leistung war nur dank Ihnen möglich! In den 15 Jahren, die ich mich nun schon der Aufnahme von Asylbewerbern widme, habe ich noch nie eine solche Solidarität, eine solche Großzügigkeit, ein solches Gefühl der Menschlichkeit erfahren. Durch Sie habe ich eine erstaunliche Einstellung und eine einzigartige Region mit außergewöhnlichen Männern und Frauen kennengelernt.

Ich möchte allen von ganzem Herzen danken, die durch ihren Beitrag etwa 250 Asylbewerbern den erhofften Zufluchtsort ermöglicht haben. Mein Dank geht an Bürgermeister Emil Danneberg und die Gemeindeverwaltung von Bütgenbach, an Herrn Olivier Paasch, Ministerpräsident der Deutschsprachigen Gemeinschaft, an die Polizeizone, die Streikräfte. Danke an Kurt Hoffmann und sein großartiges Team vom Roten Kreuz. Danke an die 200 Freiwilligen, und zu guter Letzt vielen Dank an mein kleines, aber starkes Fedasil-Team.

Wir befinden uns gerade einmal am Beginn einer neuen Geschichte, es gibt noch so viel zu tun... Doch ich bin mir bereits jetzt sicher, dass es dank Ihnen allen eine schöne Geschichte wird. Sie haben mir neue Hoffnung gegeben für eine gerechtere, menschlichere, egalitäre Gesellschaft...
Da Sie auch mich verändert haben, sage ich Ihnen einfach DANKE!

Hervé Rigot, Regionaldirektor
Didier Mousny, Direktor ad interim

Ein Wettlauf gegen die Zeit

de Da das Aufnahmernetz unter Druck geraten ist, muss Fedasil auf die Suche nach neuen Plätzen für Asylbewerber gehen. Die Aufnahmekapazität wird von 16.200 Plätzen (Anfang Juli) auf mehr als 36.000 Plätze gegen Ende des Jahres erweitert.

Während Anfang des Jahres 2015 noch die Rede von einer Abnahme der Anzahl der Asylanträge war, ergab sich in unserem Land ab Juni eine plötzliche Zunahme derselben. Es wurden einige Maßnahmen ergriffen, damit jeder Neankömmling in unserem Land aufgenommen werden kann.

Von Mai bis Juli: Aktivierung der Pufferplätze
Anfang Mai beschloss Fedasil, seine Kapazitäten an Pufferplätzen einzusetzen. Es handelt sich um 2.000 leere Plätze, die schnell einsatzbereit gemacht werden können, um flexibel auf Änderungen im Flüchtlingsstrom eingehen zu können.

6. August: Der Ministerrat beschließt, Kasernen zu öffnen

Schon bald erweisen sich die Pufferplätze als unzureichend. In Zusammenarbeit mit dem Verteidigungsministerium beginnt Fedasil mit der Suche nach leeren Kasernen und Gebäuden, um die Asylbewerber aufzunehmen. Die neuen Zentren öffnen ihre Tore: Holsbeek, Woluwe-Saint-Pierre, Tournai, Sint-Niklaas, Houthalen-Helchteren, Vilvoorde, Bého, Barvaux. Mit dieser Maßnahme werden ganze 2.500 Plätze geschaffen.

14. August: mobile Wohnheiten in den Aufnahmezentren

In Erwartung der Eröffnung der Kasernen muss Fedasil auch andere Lösungen finden. In den

föderalen Aufnahmezentren werden mobile Wohnheiten von der Armee installiert. Auf diese Weise können 900 zusätzliche Personen aufgenommen werden.

28. August: erneute Erweiterung der Anzahl der Plätze

Ende August beschließt der Ministerrat, 6.600 zusätzliche Plätze für Asylbewerber zu schaffen. Es handelt sich um 3.000 Plätze im bestehenden Netz von Fedasil und ihren Partnern (Kaserne Elsenborn, lokale Aufnahmeinitiativen des ÖSHZ), 2.000 Plätze über eine Ausschreibung (externe Dienstleister) und 1.600 Notaufnahmepunkte über Ärzte ohne Grenzen und das Rote Kreuz.

11. September: Francken fordert weitere 8.000 Plätze

Mit der Ankündigung weiterer 8.000 Aufnahmeplätze umfasst das Aufnahmernetz von Fedasil und seinen Partnern 36.000 Plätze zum Ende des Jahres 2015, also mehr als das Doppelte der anfänglichen Kapazität, und das innerhalb weniger Monate.

Die Erweiterung des Aufnahmernetzes geht einher mit der Schaffung zahlreicher Arbeitsplätze bei Fedasil und ihren Partnern. Fedasil hat seit Beginn Juni bereits 260 Stellenausschreibungen veröffentlicht, vor allem für befristete Stellen in den Zentren. **Weitere Informationen unter www.fedasil.be/jobs.**

Une course contre la montre

fr Le réseau d'accueil étant sous pression, Fedasil doit rechercher de nouvelles places pour les demandeurs d'asile. La capacité d'accueil va évoluer de 16.200 places (début juillet) à plus de 36.000 places d'ici fin 2015.

Alors qu'on parlait encore d'une baisse des demandes d'asile début 2015, notre pays a remarqué en juin une soudaine augmentation de celles-ci. Une série d'actions ont alors été prises pour que chaque personne arrivant dans notre pays reçoive un accueil.

De mai à juillet: activation des places tampon

Début mai, Fedasil décide de mettre en service ses places tampon. Il s'agit de 2.000 places vides qui peuvent rapidement devenir opérationnelles, afin de réagir de manière flexible en cas d'afflux de réfugiés.

6 août: le Conseil des ministres décide d'ouvrir des casernes

Rapidement, les places tampon s'avèrent insuffisantes. En collaboration avec la Défense, Fedasil part à la recherche de casernes et de bâtiments vides pour accueillir les demandeurs d'asile. De nouveaux centres ouvrent leurs portes: Holsbeek, Woluwe-Saint-Pierre, Tournai, Sint-Niklaas, Houthalen-Helchteren, Vilvoorde, Bého, Barvaux. Une mesure qui crée pas moins de 2.500 places.

14 août: les unités mobiles de logement dans les centres d'accueil

Dans l'attente de l'ouverture des casernes, Fedasil doit également trouver d'autres solutions. Dans les centres d'accueil fédéraux, des unités mobiles de logement fournies par l'armée sont installées. De cette manière, 900 personnes supplémentaires peuvent être accueillies.

28 août: nouvelle extension du nombre de places

Fin août, le Conseil des ministres décide d'ouvrir 6.600 places d'accueil supplémentaires pour les demandeurs d'asile. Il s'agit de 3.000 places dans le réseau de Fedasil et de ses partenaires (caserne d'Elsborn, initiatives locales d'accueil des CPAS), 2.000 places via un marché public (prestataires externes) et 1.600 places d'accueil d'urgence via Médecins sans Frontières et la Croix-Rouge.

11 septembre: Francken demande 8.000 places supplémentaires

Avec 8.000 places supplémentaires, le réseau d'accueil de Fedasil et de ses partenaires comptera dans les 36.000 places d'ici fin 2015, soit plus du double de la capacité initiale, et ce en quelques mois de temps.

L'extension du réseau d'accueil va de pair avec la création de nombreux emplois chez Fedasil et ses partenaires. Fedasil a déjà publié 260 offres d'emploi depuis début juin, principalement pour des emplois temporaires dans les centres.

Plus d'info sur www.fedasil.be/jobs.

Worauf hat ein Asylbewerber Anspruch?

Die Asylbewerber haben Anspruch auf materielle Hilfe, während ihr Asylantrag geprüft wird. Diese Hilfe besteht aus den Grundbedürfnissen: ein Schlafplatz, Mahlzeiten, Kleidung und Zugang zu sanitären Anlagen. Fedasil organisiert diese materielle Hilfe in den Sammelunterkünften (von Fedasil und dem Roten Kreuz) oder in individuellen Unterkünften, die vom ÖSHZ oder NGOs verwaltet werden.

Die Asylbewerber erhalten keine finanzielle Unterstützung, von einem kleinen Betrag für tägliche Bedürfnisse abgesehen. Wenn Sie in einem Aufnahmezentrum wohnen, erhalten sie - neben einem Dach über dem Kopf, Essen und Gesundheitsversorgung - 7,40 € Taschengeld pro Woche (pro Erwachsenen).

fr À quoi a droit un demandeur d'asile ?

Les demandeurs d'asile ont droit à l'aide matérielle pendant l'examen de leur demande d'asile. Cette aide consiste en des besoins de base: un endroit où dormir, des repas, des vêtements et un accès aux sanitaires. Fedasil organise cette aide matérielle dans les centres collectifs (de Fedasil, Rode Kruis et Croix-Rouge) ou dans les logements individuels gérés par des CPAS ou des ONG.

Les demandeurs d'asile ne reçoivent pas de soutien financier. Ils reçoivent par contre - en plus d'un toit, des repas et des soins de santé - 7,40 euros d'argent de poche par semaine (par adulte). Les résidents peuvent aussi recevoir un peu d'argent en échange de services à la communauté (nettoyage, distribution de repas, etc.).

Les demandeurs d'asile ne peuvent pas travailler, sauf si après 6 mois de procédure ils n'ont pas encore reçu de décision quant à leur demande d'asile.



D'ici fin 2015, le réseau d'accueil de Fedasil et de ses partenaires comptera dans les 36.000 places, soit plus du double de la capacité initiale, et ce en quelques mois de temps.

Das Aufnahmernetz von Fedasil und seinen Partnern umfasst 36.000 Plätze zum Ende des Jahres 2015, also mehr als das Doppelte der anfänglichen Kapazität, und das innerhalb weniger Monate.

Wer sind die Asylbewerber?

de Fedasil und ihre Partner nehmen ca. 22.000 Asylbewerber in Belgien auf. Es handelt sich vor allem um Menschen, die auf der Flucht sind vor Konflikten im Irak, in Syrien und in Afghanistan.

Seit Mai 2015 ist in Belgien ein starker Anstieg der Anzahl der Asylanträge zu beobachten, genau wie in anderen europäischen Ländern. Die Asylbewerber kommen aus Ländern, in denen Krieg herrscht, vor allem aus dem Irak, aus Syrien und Afghanistan, jedoch auch aus Somalia. Diese vier Herkunftsländer machen mehr als zwei Drittel der im Juli 2015 eingereichten Asylanträge aus.

Fast 22.000 Menschen aufgenommen

Für die Dauer ihres Asylverfahrens haben die Asylbewerber Anspruch auf Aufnahme und Begleitung in einer Aufnahmeeinrichtung von Fedasil oder einem Partner (Rotes Kreuz, ÖSHZ, etc.). Momentan sind 22.000 Asylbewerber über alle Aufnahmezentren und individuellen Unterkünften von Fedasil verteilt. Insgesamt sind 23.000 Plätze verfügbar. Um der größeren Anzahl an Neankömmlingen zu begegnen, hat die föderale Regierung beschlossen, diese Kapazität vorübergehend auf 36.000 verfügbare Plätze zu erhöhen.

Jeder dritte Bewohner ist minderjährig

Fedasil nimmt sowohl Familien als auch alleinstehende Personen auf. 50 % der Bewohner sind Personen in Familien (Eltern

und Kinder), 38 % sind alleinstehende Männer, 7 % alleinstehende Frauen und 5 % sind unbegleitete Minderjährige. Ein Drittel der Bewohner ist minderjährig (mit Familie oder unbegleitet). Die unbegleiteten Minderjährigen erhalten eine besondere Aufnahme und Begleitung.

Und was geschieht nach der Aufnahme im Zentrum?

Die Asylbewerber bleiben im Durchschnitt 6 Monate lang im Aufnahmernetz. Wenn Sie eine positive Antwort erhalten und ihr Status als Flüchtling oder eine andere Form des Schutzes anerkannt wird, können Sie in Belgien bleiben und ihre eigene Unterkunft und Arbeit suchen. Die Asylbewerber, die nicht als Flüchtlinge anerkannt werden, müssen das Land verlassen. In diesem Fall können Sie Fedasil um Hilfe bei der freiwilligen Rückkehr in ihr Herkunftsland bitten.

Weitere Informationen unter www.fedasil.be oder www.cgra.be

Qui sont les demandeurs d'asile ?

fr Fedasil et ses partenaires accueillent près de 22.000 demandeurs d'asile en Belgique. Principalement des personnes ayant fui les conflits en Irak, Syrie et Afghanistan.

Depuis mai 2015, la Belgique connaît une hausse importante des demandes d'asile, au même titre que d'autres pays européens. Les demandeurs d'asile viennent de pays en guerre, principalement d'Irak, de Syrie, d'Afghanistan, mais aussi de Somalie. Ces quatre pays constituent plus de deux tiers du nombre total de demandes d'asile introduites ces derniers mois.

Près de 22.000 personnes accueillies

Pendant la durée de leur procédure d'asile, les demandeurs d'asile ont droit à l'accueil et à l'accompagnement dans une structure d'accueil de Fedasil ou d'un partenaire (Croix-Rouge, CPAS, etc.). Actuellement, 22.000 demandeurs d'asile sont accueillis dans les centres collectifs et les logements individuels du réseau Fedasil. Au total, plus de 23.000 places sont disponibles. Afin de répondre à la hausse des arrivées, le gouvernement fédéral a décidé d'augmenter cette capacité pour arriver temporairement à 36.000 places disponibles.

1 résident sur 3 est mineur d'âge

Fedasil accueille des familles et des personnes isolées. 50% des résidents sont des personnes en famille (parents et en-

fants), 38% sont des hommes isolés, 7% des femmes isolées et 5% des mineurs non accompagnés (Mena). Un tiers des résidents sont mineurs d'âge (en famille ou non accompagnés). Les Mena bénéficient d'un accueil et d'un accompagnement spécifiques.

Et après l'accueil en centre ?

Les demandeurs d'asile restent en moyenne 6 mois dans le réseau d'accueil. S'ils reçoivent une réponse positive et qu'on leur reconnaît donc le statut de réfugié ou une autre forme de protection, ils peuvent rester en Belgique et recherchent leur propre habitation et travail. Les demandeurs d'asile qui ne sont pas reconnus comme réfugiés doivent quitter le pays. Dans ce cas, ils peuvent faire appel à Fedasil pour un retour volontaire dans leur pays d'origine.

Plus d'info sur www.fedasil.be ou www.cgra.be